SECONDE ANADE, N.rs 7-8 DAL 1953. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

il Cjavedâl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN
Borc di Trep n. 1

ASSOCIAZION PAL SFUEJ: in Italie 600 francs ad an: für d'Italie 1200 francs — Cont Curint Postâl 24/255

18 35 e 53

Vino di votâ?

Ben o mâl (si dires pitost malut) la lez pes elezions dal '53 e je passade: ma ce vitis e ce dai dal tal fevelament e ancje difûr! Il fat al è une vore impuartant: storie si po di (cun dut che in di di ue ce no isal storie?) e al mertares di scrivilu sun tune biele piere, za ch'e je stade netade la lapide des sanzions dal '35 si podares doprâ chê. Metude come ch'e je dongje dal boletin de vitorie dal '18, si varessin denant dai voi tre provis dal gran ben ch'e si uelin i umign tra di lôr, i cristians tan'che chei atris. E viodêt ce biei numars: 18 e 35 'e son 53, terno a sec par dutis lis ruedis.

Poben, ancje chê 'e je fate, e cumò si po comenzâ a pensâ a di chê atre, 'e lez ch'al tocjarà d'improntâ par ca di cinc agn o mancul di cinc. Al sarà miôr dasi lis mans atôr adore, par che dopo nol tocj di cjatâ barufe tant in presse come cheste volte.

*

Ce intindarano di fâ mo cumò chei ch'e àn fat il cjadaldiaul 'e Cjamare e al Senât cuintri di cheste lez, ch'e àn fevelât di e gnot par intardant la votazion? S'e son propi persuadûz che no je une lez ma ch'e je une porcarie no puedin azzetâle, no puedin doprâle, 'e devin lassâ che la dopri chei che le àn studiade, chei ch'e an olût fâle. Se dopo dut chel bordel 'e vignissin fûr ancje lôr cu lis lôr listis e cu la lôr propagande, al ores di che nol e vernie di ce che s'impâr: che sot vie i partiz 'e son duc' d'acordo, ch'al e alc che ju ten peâz un cu l'atri, ch'e an dibisugne un da l'atri par dale ad intindi al biât eletôr che ur va daûr.

Al ores di che chê ch'e fasin viodi 'e je dute une comedie. E alore l'eletôr ch'al resone un ninin al dovares mandaju duc' a passon: chei di drete chei di zampe e chei tal miez. E che no stein a cjacarâ di majoranze e di minoranze, parceche prin di fevelâ di majoranzis e di minoranzis bisugne discori dal ben e dal mâl; e il mâl al è simpri mâl, nol impuarte che lu fâsi la minoranze o la majoranze. Se la majoranze 'e ûl lâ ta l'infiâr che vadi, 'e je parone, ma che sei majoranze tan ch'e ûl, no pò pratindi di tirasi daûr la minoranze.

Però imbroi o no ch'al sei tocje di dînt un'atre. Parcè mo l'eletôr âl di scugni votâ une liste che i partiz 'j consegnin biel e fate, dulà che nol pò gambiâ e nancje cancelâ nissun non? Cui âl di fâ lis elezions: i eletôrs o i partiz? In cheste maniere lis fasin i partiz e l'eletôr al scuen metisi par fuarze de bande di un partit, ancje se no j'n va nissun, e votâ par personis che tantis voltis nancje nol cognos, no lis à nancje mai viodudis, nol saveve nancje che fossin in chest mont.

*

S'al fos nome un fregul di democrazie l'eletôr al vares di podê fâ lui la liste, cemût che j comude; libars i partiz di presentaj e di racomandaj — no d'imponij — lis personis ch'e crodin di sielzi, e libar lui di scrivi su la schede il non di qualunche persone dentri o fûr di qualunche liste dai partiz, baste che sei notade te liste dai eletôrs; lui al dares il so vôt a di chês personis che tal so cjâf al crôt ch'e puedin fâ alc di ben. Si capis che duc' i eletôrs 'e dovaressin savê lei e scrivi avonde par podê votâ di bessoi, duc' i eletors e saressin candidâz, e lis listis eletorals 'e saressin l'elenco di chei ch'e votin e ch'e puedin sei elez.

No si podares fâ dal sigûr il colegjo nazionâl e nancje chel regjonâl, ma no si vares di fâlu nancje nome par un deputât ne par doi o tre: al lares ben vadi un colegjo par cinc o sis deputâz. Cui no cognossial cinc o sis personis di sest? And'e inmò ca e là, fin tai partiz. 'E coventarà plui pazienze par fâ il scrutinio, 'o sin d'acordo, ma 'l tornarà simpri cont di spietâ un tic prin d'inviâsi, tratansi di lâ indenant senze inzopedâsi, senze fermâsi a cjatâ di di ogni moment pe strade.

*

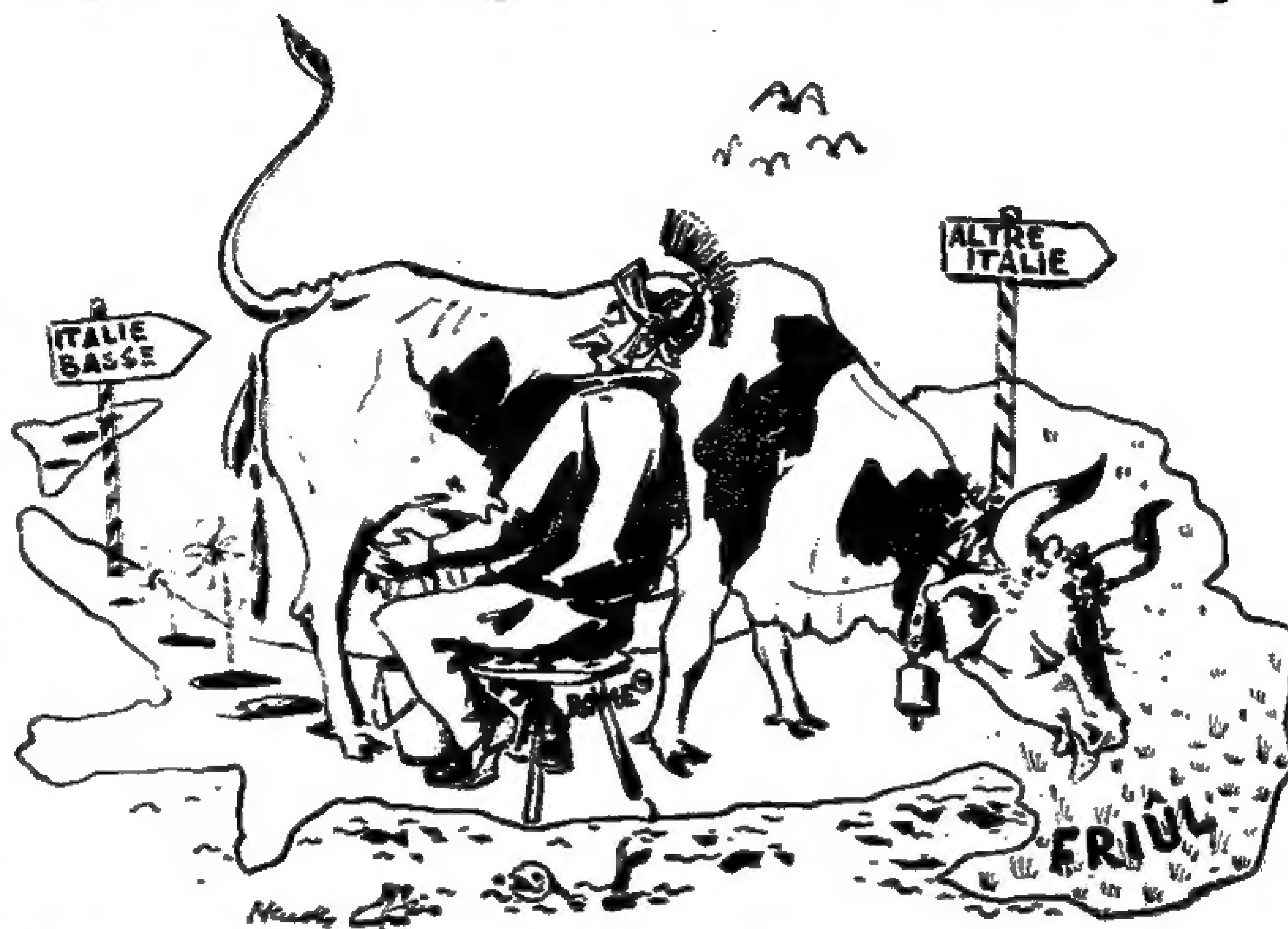
Ma ce si âl di di po dal partit che cui siei partiduz imparintâz al à inventade cheste lez? Sono cristians? Che fasin alore la puilitiche cristiane, ch'e je chê dal Vanzeli. Il Pape al diseve ai predicjadôrs de quaresime dal 1918 ch'e dovevin insegnâ il Vanzeli, dut il Vanzeli e nome il Vanzeli, senze zontaj nuje. Chel Pape al veve dit a duc' i stâz ch'e jerin in uere che la vessin fate cui volontaris, se propit no podevin fâ di mancul; chel Pape al veve dit « Cessi l'inutile strage ». Ce tante reson ch'al veve chel Pape, ma ce no j ano dit cuintri in chê volte? S'e disin invezzi che ancje par lôr la puilitiche e je diferente de religjon, parce uelino passâ par cristians intant ch'e fasin puilitiche? Ce crodino veramentri, di podê tignî la religion par ornament, o piês inmò par dale ad intindi? La int e je daûr a viarzi i voi.

Sef di L.

DEMOCRAZIE

*** *Ce diferenze ise in pratiche tra i stâz totalitaris e lis democrazis, se tant chei che chestis 'e puedin disponi compagn de vite e de robe de int, ch'e je obleade tant ce che in a ubidi e a combati, senze plui gjoldi nissune sorte di libertât?*

Intan' ch'o fevelin di autonomie a passon vegnin duc' te Furlanje



Noi pratint il Friûl formadi e spongje - Ma voltale di code e alc par dongje.

Medais d'aur e medais di leton

Il guviâr par vê fuarze e cunsiderazion al à di bisugne di mostrasi uardean gjelôs dal valôr militâr e dal onôr nazionâl e par chel i partiz, te concorinze par rivâ adore di cjapâ il timon dal podê, 'e cirin ancje lôr di svintulâ dongje de bandiere e dai programs, l'adesion di patrioz, di int eroiche, decorade.

Pes elezions la D. C. 'e a pentât un colp, ch'al à fat roseâ lis ainis, di fote, ai concorenz di diestre, che lotin tant par vê la privative dal valôr militâr e dal amôr di patrie.

Tre medais d'aur, tre valorôs: Giorgio de Sanctis, Girolamo Manisco e Lido Poli 'e àn fate domande di jentrâ in te D. C. Il sorestant Cotuluze (p. t. Gonella) al à podût, ta cheste biele ocasion, fâ un discorsut patriotic e i decorâz and'j àn faz tre, par ringraziâ il guviâr di vê tornât a meti in pins la nazion e par une vore di altris meriz. In particolâr, no àn dismenteât di racomandâ al sorestant ch'al vegni incuintri es aspirazions dai combatenz: Palanchis insumis. Eco tre medais gjenuinis e intonadis.

***

L'ex comandant dal sotmarin Barbarigo, cjapitani Enzo Grossi, grant eroe de uere fassiste, al à fat fâ invezit 'e so medais d'aur. la fin di chê uere. Lis corazzadis mericanis 'e son stadis sprafondadis dal Grossi, dome tes relazions ch'al mandave al ministeri de marine taliane, 'e àn dite i nestris parons di Washington e cussì, l'eroe al à piardût medaiuz e vergons. E cumò, in Argjentine, dulà ch'al si è riparât, Grossi al sacrabolitarà cuintri de vitorie alcade e cuintri i mericans: cun tantis corazzadis 'e varessin podût fâ di mancul di lâ tant par fin: une plui une mancul, sot o parsore da l'aghe, al sares stât dut un, par lôr. Se j fos lade drete al cozôn, dôs medais d'âur 'e varessin continuât a lusi sul stomi dal comandant dal Barbarigo e tes gloriis dal imperi de « budiese ».

Ma drete o strueje i rifassisc', ch'e àn crodie penze, induranze, fantasie, no podint sopuartâ di viodi cojonât l'eroisim nazionâl 'e àn cirût di tirâ su l'eroie disejadût cun tune sotoscrizion par regalâ al Grossi, ch'a nol pò stâ senze medais, une medae d'aur « per riconoscenza ».

Il ministeri de difese, ch'a j veve cjolt chês decorazions, al si sintî pontât e subit al buri fûr dai archivis segrez tre documenz par justificâ il provediment. Il prin document nus fâs savê come che no sedin mai stadis fondadis chês famosis corazzadis mericanis: tal secont de republiche di Salò, si met in forsit chês operazions e si dà ordins par che il Grossi nol puarti plui abusivamentri une seconde medae d'aur, mai conzedude; tal tiarz si lei: il comandant de marine gjarmaniche Doenitz al riferis a Hitler e a Mussolin, che Grossi al à cirût di fâ passâ di cuintribant in Spagne, a Irun, 3 milions e 400.000 francs francês e par cheste reson al domande ch'al sei trasferît in Italie, come ch'al lo par ordin dal guviâr de republiche di Salò.

Ce sdrumade di mitos, di eroisims e dal rest ch'a fasin i documenz segrez quan'ch'a deventin publics. Cumò si capis parceche tanc' documenz 'e restin scuindûz e cemût ch'e ven fûr la storie.

Vonde durmît

'O savin duc' ce mût che nô, int selete, a la buine, 'o passin la vite: mieze la consumin pognêz a durmi e chê altre mieze si la passe in pins, ma inmò indurmidiz, ipnotizâz tan'che sunambui. Posto ch'e je cussì, si capis ch'al è une vore fazzil imberdeâ i umign, intropaju e metiu in sclavitût sot de direzion e dal comant di qualchi clape di babias, ch'a no duàrmin e ch'a intindin di comandâ e di fâ bêz.

Nu coventin ne studi ne inteligjenze, par fâ balinâ denant des palpieris grivis de umanitât un film di maghez, di mitos, di spirtamenz, di lusignis. Baste di rivâ adure a colpi, dismuelâ, intizzâ une cjosse ch'a si dovares remenâ ogni tant tal bultric dai umign, sot dal stomi, parmis de bûltime, ma che nissun ziroic nol è stât siôr di cjatâ, vadì parcè ch'a si doprile simpri dome cu la bucje: la cussienze. Cheste cussienze 'a je un regâl divin a l'umanitât, une corone sul cjâf dal re dai nemai, paron di sè e dal mont fintremai che nol si plee a siarvi. Ma quant ch'al scomenze a lassâsi galetâ dal film cu lis ilusions fabricadis dai furbacjons, cjâf e corone 'e tachin a clopâ, la cussienze, regâl divin, 'e va a finile tun cit eletorâl e la vite dal sclâf 'e devente siun e siuns cul cjalcut sul stomi.

Ma che propit no si puedi guarî di chest mâl? No bastial durmî di gnot? Cun tun pocje di buine volontât si dovares rivâ ad ore di tignî viarz i voi vie pal dì, no dome de bande di fûr par viodi dulà che si va cu la persone, ma ancje par dentri, par viodi ben ce che si pense e dulà che si va cu la cussienze. Cun tun fregul di fature par un po' di diis si usarìn a lâ drez pai nestris faz. E scomenzìn subit cul no lâ daûr des lujanis eletorâls ch'e tornaressin a indurmidinus a colp: 'o sin stâz avonde a lune incocaliz, incantesemâz, imbambiniz; 'o sin stufs pardabon. Lassìn bessoi chei siors de propagande, che si tegnin i manifesc', i discors e ancje lis schedis. Il carnevâl al è finît.

Cuintri des minoranzis

La lez cumbinade par chestis elezions pulitichis 'e sdrume ad implen duc' i diriz e lis disposizions dai statûz che 'e regòlin lis autonomiis specials conzedudis 'e Sizilie, Sardegne, Aoste, Trentin-Tirol e chê gatamade al Friûl.

Chesc' statûz infaz, 'e fevèlin di votazions cul sistem proporzionâl, unic sistem ch'al permet di podê elei rapresentanz gjenuins des regjons intant che, cu la gnove lez, al sozzedarà che un sardegnul o un sizilian, 'e vegnaràn proclamâz deputâz par cont dal Trentin-Tirol o al incontrari. E po, la gnove lez 'e dinee il dirit des minoranzis di sei rapresentadis tal parlament. Par cheste reson no si varà la pussibilitât di elei un deputât o senadôr todesc, furlan, francês o ladin.

POLACS IN FRIÛL

Tra la fin dal '700 e il principi dal '800, culì in Friûl al jere sucedût un gran ribalton pulitic. Cun dut achest, tes vilis scuindudis tra lis monz si continuave a tirâ indenant come prime: almancul par ce ch'al si riferive a la vite dai cjamps. E, a chest proposit, nus vendade une biele prove dal paisût di Mene dongje Somplât.

Sichè duncje a Mene, un piezzut prime che vignissin i Francês, i umign di cumon si jerin riuniz in *vicinie* o *visinanze* par meti in scrit ciartis lôr règulis *(statût)* sul cont di passonâ i nemai, di fâ lens tal bose, e cet. La riunion plenarie la vevin fate ai 17 di avost dal 1780 e in cheste ocasion prisint 'l nodâr, ogni parì di famee al veve zurât cu la man sul Vanzeli di « osservâ e fâ dut ce ch'al jere contignût tal Statût ». Ma sicome che qualchidun nol veve podût jessi prisint ta chê zornade, e' forin faz dai zuramenz supletîfs durant i agn 1785, 1792, 1798 (dôs voltis) e 1804: il Friûl al gambiave di parons, ma a Mene si tignive dûr cu lis antighis usanzis. Ma la cjosse plui curiose 'e jé cheste: che tal zurament dai 22 di lùi dal 1798, un dai doi testemonis nol jere fregul furlan, ma polâc: e dal protocol verbâl che nus à lassât il nodâr si rigjave tratâsi di un ciart « *Giosepe Giacoboschi del Regno di Polonia, abitante qui* ».

Ce stèvial a fâ a Mene chest polâc? Par me al è un pizzul misteri. E 'o dîs cussì parceche i polâcs in Friûl, prime des ultimis ueris, e' jerin rârs come lis mosejs blancjs.

E cussì un altri misteri par me al è chel di pre *Emidi Miniewski*, che a partî dal 1903 al jere curât a Davai in Cjargne. Tal libri dai predis si cjate ch'al jere nassût dal 1866 a Kozminek (Polonie Russe) e che prime di vignî in Friûl al jere stât frari camaldolês. Però un païs di non *Kozminek* no ài podût cjatâlu su lis cjartis gjeografichis, mentri che invezzit 'o ài cjatât un *Kozminsk* in Russie.

Altre cjosse curiose:

Tal libri des messis celebradis te glesie di San Nicolò di Udin, si po voidi, par sis dîs daurmàn (1-6 di mai dal 1895) la firme di un predi forest: *P. Alexius Iwanów Dioecesis Wladislaviensis*, valadi de diocesi di Vladislavie, in plene Polonie: diocesi che par antie si clamave di *Cujavie* e che cumò si clame di *Kalisz*.

Seben che chest nòn *Iwanów* al vebi pitost dal rûs, la caraterìstiche de scriture 'e jé propit polache (il w dopli, l'l tajât par traviars, l'o cu l'acent da drete a zampe). Chest predi al devi jessi stât pitost zovin parceche il so caratar al è clâr e ancje elegant: cun di plui, al pâr ch'al fos stât providût di pene stilografiche (une raritât a di chei timps): duc' chei altris predis si firmavin tocjant tal calamâr di sacristie, mentri che l'ingjustri doprât da pre Alessi al è un altri.

La reson pa la quâl chest predi polâc al si cjatàs a Udin a di chè èpuche, us 'e dirai chest'altre volte.

FI DI RIGJNE

Curiositâz filologjchis Furlanis Mondialistis

CJERE = cera, o ciera.

Cheste peraule 'e partez al grop linguistic Altaic (Asie Centrâl; Turkestan). Si slungje viars il Caspio di une bande, e infin tal nord de Cine, e sù pe Siberie, di chê altre.

Altai: ĉira-i; *Kirghis:* ĉira-i; *Mongul:* ĉira-i; *Burjât:* ĉjara-i, tara-i, dapardut al ul dî = muse, aspiet.

Tal *Mangju* (Cine): ĉira, simpri ta chel sens; e 'ntal *Cjagir* (viars il Caspio): ĉira-i al val par = color de muse.

Al è vignût di là, al è passat par cà, par sbrissâ po' ancje tal talian.

***

PELANDRON. - Il nestri « Pirone » al pense ch'al si puedi tignîlu come un cressitif di *pelant*; ma invezzit al è propit gjenuin cussì, come che nus è vignût dal grêc.

In grêc, *Pile* al ul dî: puarte, puarte dal païs, de zitât (Tebe ekatompilos = Tebe cun cent puartis), e *antropos* al ul dî omp.

Bisugne puartasi une vore di secui indaûr, ai timps dai cumons di païs, e des zitâs libaris, cul consej dai anzians ch'al deliberave sot dal tei, proprit es puartis dal païs, dulà ch'a si tignive ancje il marcjât.

Là, si devin cunvigne, no dome chei dal consej, ma ancje altris, ch'a vevin timp di piardi e gust di curiosâ (a di chei timps no jerin cjamps di balon, cafetariis, cines, o alc altri dal gjenar).

Si cjate te Bibie la descrizion, e lis làuz 'e brave femine di cjase: jê 'e fâs il ben simpri; 'e lavore; si jeve ch'a je ancjmò gnot; 'e provîot il mangjâ pe famèe; 'e tint al cjamp, al vinâl, e' file; insumis 'e stâ daûr a dut ». E il so omp: « al è cognossût es puartis, intant ch'al si sinte cui anzians dal païs ».

Ancje S. Pauli, co al cjacarà in Atene, su l'Areopago, al vé da fâ cun int cussì. « E duc i Ateniês e i forese' ch'a jerin a stâ in chê zitât, no bramavin altri che di contâ, o di cidi, alc di gnûf ».

E la femine a messedasi a cjase; mi par ch'o si vin capis'

il saipe

S B I Z

Crotam pe Pâs

Il president de sozietât nort-mericane dai croz, Isiey Bcone, al à declarât qual ch'e sedi la maniere uniche e sigure par rivâ adore di otègni une pâs mondiâl.

Se duc' i soldâz 'e lessin croz come ch'a son nassû-, dissâl mister Bocme, al sares impussibil cognossi parenis i combatenz, ce i amîs, ce i nemîs e par cheste reson lis batais 'e deventaressin impussibilis.

Profughis difamadis

Il moviment istrian revisionist al à dât incarie ai avocaz Enzo Bartoli e Sef Bacicchi di studiâ i elemenz necessariis par podê prozedi legalmentri cuintri i autôrs dal film « Sensualità ». La querele 'e vegnares fate parceche ta chel film e' son riprodosudis senis e gjeneralizzadis consideraziôns su la condote depravade e disgjenerade de protagoniste, che ufindin e difamin lis feminis istrianis.

Garibaldi in Tribunal

Il diretôr dal «Miarli Zâl», Nino d'Angelantonio al è stât citât te XIIme sezion dal tribunâl di Reme, dal siôr Ezio Garibaldi, sot l'acuse di difamazion. Chel sfuej, al veve publicât une serie di articui polemics, induìa che la dissendenze dal « Eroe dei due mondi » 'e vignive criticade par vê fat une continue speculazion sul *Leon di Caprere*.

Ezio Garibaldi al jere stât definît dal "Miarli Zâl", « un camaleont, un madrac pulitic, che no podint rivâ adore di vendi la pieze dai sepulcri di so nono, al si vere vindût il non ».

Une propueste juste

L'on. Faralli deputât sozialist, antie sindic di Gjenue, al à fate une propueste origjnal: chê di cunsiderâ incompatibil tes gnovis elezions pulitichis, la candidature dai deputâz ch'a son scjadûz cumò dal mandât.

I parlamenz in gjenerâl 'e an un difiet, chel di cerâ dai professionis' pulitics, interessâz a conservâ il sagun e ch'a vivin tra Cjamare e Senât tajâz fûr di ogni altre ativitât. Reson pa la quâl la rotazion 'e deventares une cjosse resonade par evitâ la formazion di un a tre brute burocraziez chê parlamentâr.

Elezions Africanis

A Bura, capitâl dal Cameroun, al è stât vosât cu la trombe chest manifest eletorâl:

Eletôrs dal Cameroun, votait par Thong Yohannes, professôr di sienzis segretis, mandât dal Signôr come deputât, pe saltezze dal nestri païs.

La Mafie direzie de Sizilie la delinquenze tai S. U. A.?

Un dai plui impuartanz gjornai di Brooklyn, la « Brooklyn Eagle » al publicà za timp une serie di articui su la vite e il svilup de Mafie tal nort de Meriche. Cumò l'autôr da l'inchieste, Reid Ed, al à mitût adun dut chel material, u'adì à zontât di gnûf e al à publicât un libri: «la Mafie 'e dirêz de Sizilie la delinquenze mericane ».

Si sa che tes grandis zitâs come Chicago, New Orleans, Brooklyn, New York 'e son quartîrs dulà ch'a stan nome meridionai ch'a menin une vite ce plui, ce mancul, quâl di chê dai lôr païs de basse Italie. Propit in chestis comunitâz di bassarui, la criminalitât 'e à cjatât il teren just par svilupâsi in tal maniere, di meti in alarme la publiche impinion, la cjamare, il senât. 'E son agns bielzà che tai films mericans duc' i criminai 'a jan nons e musis di talians meridionai e ancje se cumò il sicilian Impellitteri, sindic di New York al à protestât cuintri di une gjeneralizazion injuste, cheste inomine di Mafie e di criminalitât dai talians 'e je restade. Al è d'in chê volte di Petrosino, agjent de polizie mericane, ma sicilian di origjne, ch'a si cirin lis ledris de delinquenze mericane in Sicilie e Petrosino al è stât sassinât propit a Palermo, tal zentro de zitât e di dì, parceche al jere rivât adore di scuviarzi i capos de Mafie. E cumò tal libri di Reid al salte fûr un altri siculo merican, Charles Siragusa, ch'al à fatis declarazions une vore impuartantis.

Chest Siragusa al è un agjent speciâl de polizie federâl di Washington adet al Ufizi Narcotics e cumò stant a l'ambassade mericane di Rome al lavore insieme cu la polizie taliane. Al vegnares a stai ch'al dirêz lis operazions par rivâ adore di scuviarzi i capos dal trafic dai stupefacenz e individuâ lis sozietâz dai criminai ch'a fasin chest' cuintribanz.

Des indagjnis fatis finore al risulte che i narcotics 'e partissin da l'Italie e la strade ch'a ju mene in Meriche 'e passe par Triest, Gjenue, Napoli e Palermo.

Il capo, o un dai caporions da l'onorade sozietât al sares Lucanio, alias Luciano Lucky e daûr di chest' altre int par ben» ch'a si plate ma 'e gjolt, cul trafic di duc' i velens, un vadagn ch'al bute miliars 'e clape dai delinquenz ch'a lu fasin. Cun dutis lis segnalazions e i precedenz su la ativitât criminâl di Luciano Lucky, chest galantom al vîf in Italie pacific e al zire liberamentri il mont cun tun passepuart in regule: la polizie taliane 'e à declarât di no podê fâ cuintri par mancjanze di provis. Reid Ed tal so libri al scrîf un iudizi une vore diferent dal agjent Charles Siragusa, che il capo de pulizie taliane Pavone adet 'e repression dal cuintribant dai narcotics, al à cirût di cuintribati. Ma te inchieste fate dal senadôr Estes Kefauver par cont dal guviâr nort merican si rive a conclusions di tal fate, che mitudis dongje di chês dal Reid, si po di, ancje se nol è propit provât, che la Mafie 'e dirêz de Sizilie la delinquenze mericane tal trafic dai stupefacenz, dai emigranz clandestins, te coruzion dai funzionaris de justizie e de polizie mericane e tai sassinamenz e lis estorsions ch'a sucedin là vie.

CALZOLERIA LOMBARDA
Via P. Canciani 4 - Udin
Scarpis par umign e feminis
grant assortiment
Robe buine: presit bon.



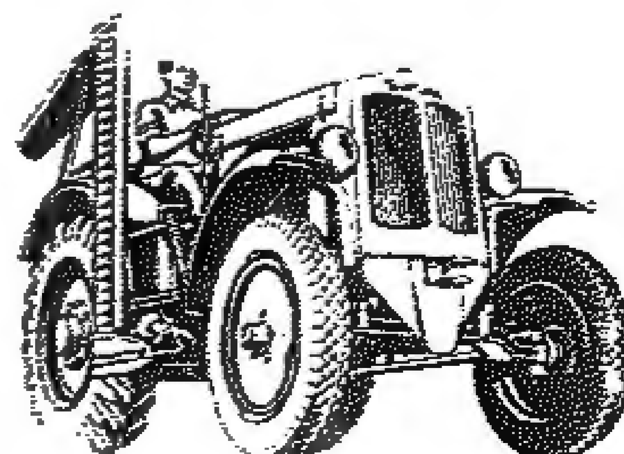
FILIALE
di UDINE
PIAZZA MATTEOTTI, 9
Tel. 61-04

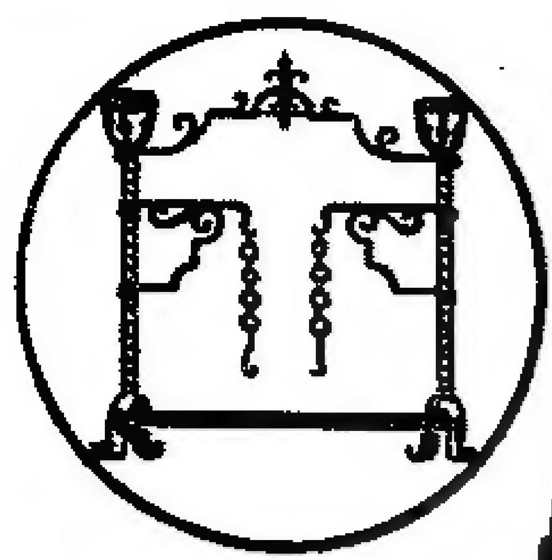
Speziarie Colute
Piazze Garibaldi - UDIN
PREMIADE FABRICHE DI **Amâr di Udin**
Tignît a mens: l'Amâr di Udin e i bogus bocons tra lôr si jùdin

ERCOLE MARELLI & C. - Milan
S. P. A.
CONTADINS, par voaltris che no vês timp di piardi cheste gnove stagjon!
FILE LAMIS par FALCIATRICIS
di doprâ su qualsiasi curint eletriche

In pôs minûz 'o uzzarês lis lamis de falciatrice
Rapresentanze pe provinzie di Udin:
DITE COSATTI & DR. INZ. SALVO
VIE CARDUCCI, 5 - UDIN - TELEFONO 71-03

IRENEO DEL FABBRO
Borc di Glemone, 68 - Tel. 3358 - UDIN
MOBIL ARTISTICS IN OGNI STIL
GALANTARIS ARTISTICHIS PAR REGALIE

Schlüter
MONACO DI BAVIERE

UDIN
Ufizi assistenze e vendite: Viâl de Stazion, 17 - Telef. 72-60
Tratôrs e Motôrs DIESEL



MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

PE FEDERAZION DAI POPUI

I autonomisc' no votin

No je vere che'l popul al sedi invidât a votâ par sielzi tra libertât e sclavitût, tra democrazie e ditature. Il popul nol sa nuie: il popul nol comande nuie, il popul nol propon nuie. Vadì, nol sa nancje dontre ch'e vegnin e cui ch'a son i candidaz ch'a jen di rapresentalu tal senât e tal parlament.

Chei ch'a fasin dut, chei ch'a messedin dut 'e son i parons di Rome.

A Rome, tes direzions dai partîz, i ditatôrs dal capitâl e dal lavôr 'e an mitût adun il pastonu eletorâl, come il solit.

E al popul j reste dome di votâ.

Strategje eletorâl cui cjape, cui lasse

La D. C. 'e jere favorevul es autonomiis regjonals, il P. C. contrari: cumò la D. C. no jevele plui di autonomie. Scelba tes ultimis sedudis dal Senât al à tentât di dut par strucjâ la lez su l'autonomie e par strenzi lis manetis intôr a chel pôc ch'al è stât concedût, tun moment di pore. Il P. C. al si è dismenteât di ce ch'al sustignive dopo la liberazion e al è deventât un sostenidôr ferbint dal regjonalisim. Chest mût di procedi al someares contraditori, squasi, un dispitie parmis i doi partîz: ma no je cussì. Par rivâ ai podê di vê in man il podê, qualsisei partit al scuen prometi, prometi une vore di cjossis: ma quan'ch'al rive a conquistalu, lis promessis no servissin plui e alore 'e van a finile tes scovazzis. E la int lu à imparât, ma s'al dismentee simpri, massime quan'ch'al covente ricuardâsi, come cumò tes elezions.

Zoventût ch'e va di mal

Plui di qualchidun al si lemente parceche i coscriz no tegnin buine condote. 'E son zovins ch'e van di mâl, 'o sin d'acordo.

Ma ce si puedial pratindi di chesc' frutaz, che dopo vei stâz a dutrine a imparâ che si à di olesi ben, che in chest mont si è duc' fradis, duc' fis di Dio, se iodin obleâz quan'ch'e an vincj agn a jentrâ in caserne par imparâ a copâ atris fîs di Dio, a riscjo di fasi copâ ancje lôr?

Tal lor cjâf 'e puedin nome pensâ che la dutrine 'e va ben pai fruz, ma pai umign al covente il mitra; che torje di judasi cu lis armis se si ûl che Dio nus judi. La patrie 'a ûl cussì ancje cumò ch'e sefin di ch'e je democrazie.

E alore si capis che 'l mani al va daûr de manarie: bevi, balâ, blestemâ, fâ di masejo e cjante ch'e ti passe. I biâz plevans 'a puedin ben sunâ cjampanis e dî messis e fâ discors di puieste par che i coscriz no sein di scandul: nol zove nuie!

Ma la colpe ise dai coscriz o de coscrizion?

j.



Pes elezions dai deputâz talians Jacun dai Zeis deputât de Republiche Cjantonal Furlane al vise i Furlans di impensasi des remenadis ch'a jan cjapadis e di cui ch'a ju à remenaz. E par chest 'o cjantarin:

Ca si pae, nâs di quae, no si VOTE, nâs di pote.

I terorisc' Mau Mau

« I teritoris mitûs a disposizion pe colonizzazion europèe tal Kenia 'e rapresentin 3.300.000 etars di buine tiare, ormai improibide a di chei dal lûc.

Ne chei dal lûc, nè i Indians, ch'a nd'je une vore di lôr in chês bandis, no an il dirit di concori par comprâ di chei terens. Si ven di stimâ che ogni colono al varès podût quistâ 210 etars di buine tiare, dongje des stradis di comunicazion, in mentri che une famèe dal lûc, in efiet, no à podût vê in medie plui di tre etars di tiare da pôc valôr.

Cussì che, in dì di uè, te part riservade al domini europeo, dome une part su cinc 'a je sfrutade, di dute che tiare ch'e si podarès sfrutâ, e i contadins Kikuyu 'o son tes strussis e 'nte miserie, sepeâz in tun teritori masse stret.

Il scritôr di chest periodo, passe quindis agns indaûr, il zeograf Maurette in tun tratât di zeografie, fûr di ogni intendiment politic. D'in chê volte, la situazion 'a je fade in piês midiant il cress de popolazion dal lûc. Qualchi delegât de popolazion, in qualchi an, al fo in Inghiltere par tiodi di otignì alc di tiare di plui pe so int.

Ma laburisc' e conservadôrs si an fat simpri orele stropade denant des protestis di chest popul ch'al mûr di fan, ben ch'al vebi le dongje tiare buine e frodose, dulà ch'a i an improibît di meti man.

A domandin indaûr lis siôrs tiaris, parce che no an altris risorsis par vivi, e i puartadôrs inglês de «zivilitât» blancje no ur dan scolte.

Cheste 'a je la reson che i Kikuyu inrelegnâs 'e an trêt cun chei sgrisulôs mazzalizzis che si ven di lei su pai sfueis da qualchi timp in ca, e che l'Inghiltere 'a intind di sciolojâ cul terôr, cussì come che la France 'e à fat in tal Madagascar.

Al sarà ben, prime di fâ un judizi sui sassins, di fala sui lôris prepotens e insolenz.

(Tirât fûr di: R. Lourau)

Letaris al Cjavedâl

Al M. A. F.

Tal ultim numar dal Cjavedâl, 'o ves publicât un articul intitulât "Dôs propuestis" indulà ch'o tratavin [illegible] di partecipâ es elezions [illegible] di mancul.

Jo us propononês, par ne dineâ il nestri aspiet e il nestri vôt a tanc' bogns candidâz furlans, di publicâ sul sfuei il non di cui che al à merit par vesi votât. Dopo dut, al sarès un dam pai candidâz forese' e par chei contraris de nestre autonomie. Us saludi.

Pierin V.

La so propueste 'e sarès buine, resonade e nô 'o savin che ogni partît al puarte qualchi bon furlan, pront a difindi ancje i nestris interes. Parcè 'e sarès une vore delicade, intrigose par nô. 'E son masse teoriis, masse interes in lote: 'e varessin di fâ a puartâ un candidât senze favorî il sô partît. No fasessin cheste vore, lis lengatis nus disaressin subit ch'o vin preferenzis, o piês, di vê tirât sot cualchi palanche: la tristerie 'e je grande. Il nestri sfuej al ûl conservasi net.

Nô, 'o vin metude une plante che darà nomi sanis e par cumò il nestri lavôr al è chel di tignile mondade de gramegne che tente di sjafojale e fâ buine uardie ch'a no vegnin a vendemâ prime da l'ore.

Nome i Furlans senze scuelis furlanis

La sante comission de cjamare dai deputâz 'e à modificât l'articul 5 de lez su lis normis dai esamis tes scuelis secondariis di ogni ordin e grât. Cheste modifiche e menzone pe prime volte uffizialmentri, in tune lez de republiche taliane, la scuele sclave.

Prime il guviâr al veve concedût ricognossiment juridic nome es scuelis todescjs e ladinis tal Trentin-Tirol. E pai Friûl ce si fasial, ce interessament ano vût i siei rapresentanz par otegni 'e lenghe furlane i dirtz otignûs par dutis chês altris lenghis, mancul feveladis de nestre? 'O savin ben, che tes direzions des nestris scuelis e tronde la teronie, e che cun i plomburs ju i nestris disocupâz di ogni bande de republiche, intant che i nestris 'e scugnin adatâsi a ogni vore par vivi. Ma no! e di di ch'al duri simpri il miel timp! alc al scomenze a ingrumâsi tal cjâf furlan e il guviâr al scugnarà inacuarzisi dal lavôr nestri e di tante int che a vivût i voi.

I partîz no menin tal Friûl

La buine armonie ch'a regnave par antîc tal nestri Friûl 'a si je sfantade, ancje pal formâsi e svilupâsi dai partîz.

'A si scuen dî, che dute la schirie dai partîz 'e je marcanzie di importazion foreste; noaltris, int pusitive, no si larès a piardi timp e bêz par semenâ e fabricâ ideis e mulins par masanâlis; 'o vin vonde ce scombati par quistâsi e difindi chê bocjade di polente. Cussì une importazion di ideis prefabricadis 'e fo chê di Napoleon cul so esercit imbombât des libertâz inventadis in France.

Dopo la ligrie de liberazion napoleoniche 'o forin consegnâz al gnûf paron, l'Austrie.

Al fo un cambio di impuartanze limitade: la rivoluzion francese 'e veve dade une prove disastrose sot il domini di Napoleon: 'o verin piardude la speranze, la fiducie, di quan'che, al cjant de marsiliese, 'o vevin sdrumât di gjonde i leons di S. Marc, maludide la tiranie de Serenissime e balât la stajare sot dal arbul de «ualianze».

Cussì tal Friûl 'e restarin pocjs simpatiis e mancul ilusions; e senze zus e vergons, no si cjapin ucei.

Tal stomi furlan 'e restà nome la voe che duc' i forese' 'e fossin lâs vie e nus vessin lassâr in pâs, di bessoi a meti la vite in sest, liberâz dai flagjei cronics des requisizions e dal fisc.

Parvie dal nestri caratar malfidant e suspetôs di ogni mudament 'e je considerade miôr la storie viere di chê gnove: l'Austrie, la nestre parone, 'e veve une tatiche paternâl, inteligjent, oneste: une burocrazie di gjava si il cjapiel. Par chestis resons il liberalisim e la idee de l'unitât d'Italie, in dut il timp dal risorgjment e dopo, no jentrârin mai pardabon tal cjâf dal furlan.

D'in chê volte invezi, 'o vin scomenzât a dividisi par nuvitâz ch'a no savevin di nuje alore pal Furlan, ma che dopo, clucjdis par squasi miez secul a lunc, 'e formârin i nês dai nestris liberai, chei famôs revolutionaris, ch'a petarin ancje a Udin il lôr 48.

Biât 1848, biade revoluzion: olin lassâ durmi in pâs chês gloriis par rispiet dai muarz, ma si scuen di ch'a fo une farse, un zughet, ch'a semenarin paraltri speranzonis e maraveosis ideis di libertât. Agnul liberadôr al si ere proclamât un re di Sardegne, prin mai sintût a inomenâ culì; la so mission storiche 'e dovere sei che di meti adun l'Italie, stade squasi simpri a tocs.

> La costituzion 'e da l'autonomie speciâl al Friûl, la norme decime je cjol vie. Cussì si governe in Italie.

Ma ce interes podevino vê i Furlans pai ideai liberai, fûr di qualchi feudatari e di qualchi forest: ce ur impuartavial a lôr di vê un paron piamontês in sostituzion di chel austriac? Nuie dal sigûr. Par chest la nestre int 'e fo simpri indiferente, ai liberai ancje se il plebissit pe union cu l'Italie al è stât totalitari. Duc' lu san ce mût ch'a si cumbine l'unanimitât e come s' imbastis l'ingjan, come duc' 'e san che a Rome nissun al vares rûr di ripeti, cumò, l'esperiment. Cheste 'e je storie furlane sincere.

Chei che ti an messedade la storie taliane 'e an sglonfade la bufule par dai muse al periodo risorgjmentâl te nestre tiare, ma la veretât 'e jê chel ch'a jê e dutis lis bausiis e lis falsetâz storichis 'e forin dopradis nome par une propaganda e par creâ un mito. Di pusitif al reste pôc: nome qualchi dozene di garibaldis cavourians e mazzinians furlans si scjaldaren il lat pe cause e si barufaran fra lôr su la forme e la maniere di realizzale. Eco dulà ch'a si ridûs la consistenze dai partesans dal risorgiment, ingrumâz dal soliz malcontenz: un secul dopo si varà tal moviment di liberazion la conferme des stessis proporzions.

Une grande division d'in chè volte, a cumò, 'e metarà i Furlans cuintri i Furlans, a benefizi di partîz e di interes forese'.

La famee dal Cjavedâl e il M.A.F. 'e comunichin la dolorose notizie de muart dal

Prof. Albert Deffeys

fondatôr dal «Union Valdôtaine», assessôr regjonâl tal guviâr de Val d'Aoste, omp di grandis virtûz, difensôr senze padin de lenghe, des tradizions de autonomie de so tiare. Ai Valdostans lis condoliansis dai Furlans.

FRADAE INTERNAZIONAL DAI FURLANS

Furlans ch'a no tornin

✝

Sef Savio di Cjasesole di Majan al è muart in France a Puiseux, daspò di une malatie lungje e dolorose.

'E jerin une vore di agns ch'al veve lassade la so tiare e al si jere stabilît definitivamentri in France.

Un grum di amîs e duc' i furlans di Majan 'e son stâz a dai l'ultin salût tal simitieri di Puiseux.

La parintât di Cjasesole 'e à olût ricuardalu cun tune Messe ch'a je stade fate a Majan pe so pâs eterne.

✝

Franzese di Vitôr (di Vittorio) nassût e stabilît a San Vit dal Tajament al è muart par une disgraziade cuminazion in Bolivie, indulà ch'al jere emigrât. 'e son tre agns, par podê meti dongje alc pe so fameute: ma la siorte contrarie no j à permitût di realizzâ cheste speranze. Al lasse la femine e tre frutins a vai la piardite di un pari onest e lavoradôr.

✝

Onorine Flebus, maridade Sguàzzar, nassude a San Zorz di Nojâr, 'e son trentetre agns 'e à fate une fin tremende.

A Milan, indulà ch'e si cjatave a siarvì tune famee, intant ch'e jere daûr a netâ lis sejalis, 'e à mitût il cjâf fûr dal pat, parmis la rêt dal assensôr, senze inacuarzisi che propit in chel moment l'assensôr al si meteve in moto. 'E si cjatà cussì masse tart te pussibilitât di cessâ e, 'e restà di bot muarte cul cjâf stracajât. 'E jere mari di une frutine di doi agns.

LETARIS al cjamerâr

Sâr Cjamerâr,

Finalmentri 'o paes di di vê cjatât un lavôr ma no culì te me tiare, ma tes minieris dal Belgjo indulà ch'o larai ca di qualchi zornade, almancul cussì a mi àn impromitût. Cun dut ch'o soi un alpinat restât in vite par meracul, dal ore ch'a soi tornât de nere no soi stât siôr di cjatâ une ocupazion: par chest 'o voi di gjonde tal Belgjo. Lis pàis 'e son buinis e cussì ancje lis cundizions dal lavôr, ma no sai fintremai ch'o podarai restâ lajù: po 'o tornarai indaûr tal gnò Friûl e 'a scugnarai metimi ancjemò a ciri di vôre. L'avigni di noaltris puôrs emigranz al è vonde neri, dut al è provisori, inziart e ce tristezze scugnî lassâ la nestre tiare, no par sistemasi une vite fûr, ma par tornâ a colâ dopo qualchi an te stesse condizion di prime. Io 'o pensi che si dovaressin doprâ lez plui umanis e pensâ prime di dut a dâ di vore al operari tal lûc dulà ch'al è nassût. In Friûl invezit 'e lavorin miârs di foresc' pai quai il Friûl o un'altre tiare 'e àn chê stesse muse: Jo 'o soi sigûr intant ch'o lassi la me famee che altris meridionai 'e rivaran su tal Friûl, e, 'e cjataran di metisi a sotet, cuintri il nestri sacrosant dirit di lavorâ e di vivi su la tare dai vons. Jo, 'o ai dome une speranze, sâr Cjamarâr: l'autonomie e la libertât dal Friûl che proviodarân dal sigûr, ancje par me lavôr, co tornarai des minis dal Belgjo.

Meni dal Clap

Corrispondenze curte de parintât pai emigranz

NAPOLEON MICELI - Fackley st. 1681A - SEATTLE (U.S.A.).

Dopo tanc' agns 'o vin ricevude la to letare. Perdonimi, ma culì si crodeve ch'a tu fossis spiardût. Poben, miôr cussì. 'O sin contenz di saveti in salût, sposât e pari di doi fruz e ancje ch'a tu âs vude buine fortune. 'O ti ringrazin ancje pai regai. Al Moro, j ài consegnât la pipe: nol crodeve: po dopo al à dite ch'o ti saludi tant e ch'al spere ch'a tu vegnis in Friûl a fâ une visite, e une bale come in chê volte, quan'che tu sês partît. Tite, Pieri e lis lôr feminis cun dute la canae 'a ti disin: mandi di cûr.

Fonso

DAVIDE DI LAURINZ (di Lorenzo) - Calle Guayaquil 362 - LOBOS (F.C.S.) Argentine.

Finalmentri dut al è stât combinât. Mariute cui fruz 'e partirà di Gjenue al 24 di maj. Come d'acordo ti mandarà un telegram par visati de zornade ch'e rive. Di salût pulît, duc' quanc': to mari 'e je come une fantate cun dut ch'au dà otante, sunâr. Mandi.

Pieri

Letaris de ministrazion

NIBILE BIASUT - Creighton Mine - CANADA (Ont.).

'O vin cjapât de Baneje di Napuli un chèque di 1731 francs pal cambio dai tre dolars ch'al à spedîz pe associazion dal '53 al nestri sfuej e lu prein di no puartâ plui dolars es banejs, ma di mandaju diretamentri a nô, t'une letare racomandade. Cussì, no si farin freolâ tal cambio ne dai ebreos, ne dai talians.

Cun t'un mandi saneir a lui e a Toni Culos, 'o spietin ch'a nus mandais qualchi notizie.

Iscrizion 12-9-52, n. 71 Tribun. Udin
Direzion responsabil Marz ecc. Pasco

« Artis Grafichis Furlanis » Furlanis »
Borc di Trep, 1 - Udin

Casse di Sparagn di Udin
Fondade tal an 1876

DIREZION GJENERAL E SEDE CENTRAL A UDIN
Borc dal Mont 1 centralin telefonic N. 2641

AGJENZIE DI ZITAT N. 1 Borc di Glemone Plazzâl Osôf tel. 3681
AGJENZIE DI ZITAT N. 2 Borc Volturno (Marcjât des Porcis) tel. 2910
FILIALS: Aquilee, Brugnere, Zervignan, Ciaterne, Cividât, Codroip, Latisane, Maniâ, Morteam, Palme, Pordenon, Sacil, S. Denêl (Friûl), S. Vit al Tiliment, Tumiez.

Patrimoni Fres 234.037.000. Dât in beneficienze tai ultins 3 agns Fes. 71.0.94.955

Estrat de situazion ai 31 dezembar 1952 - Esercizi 77°

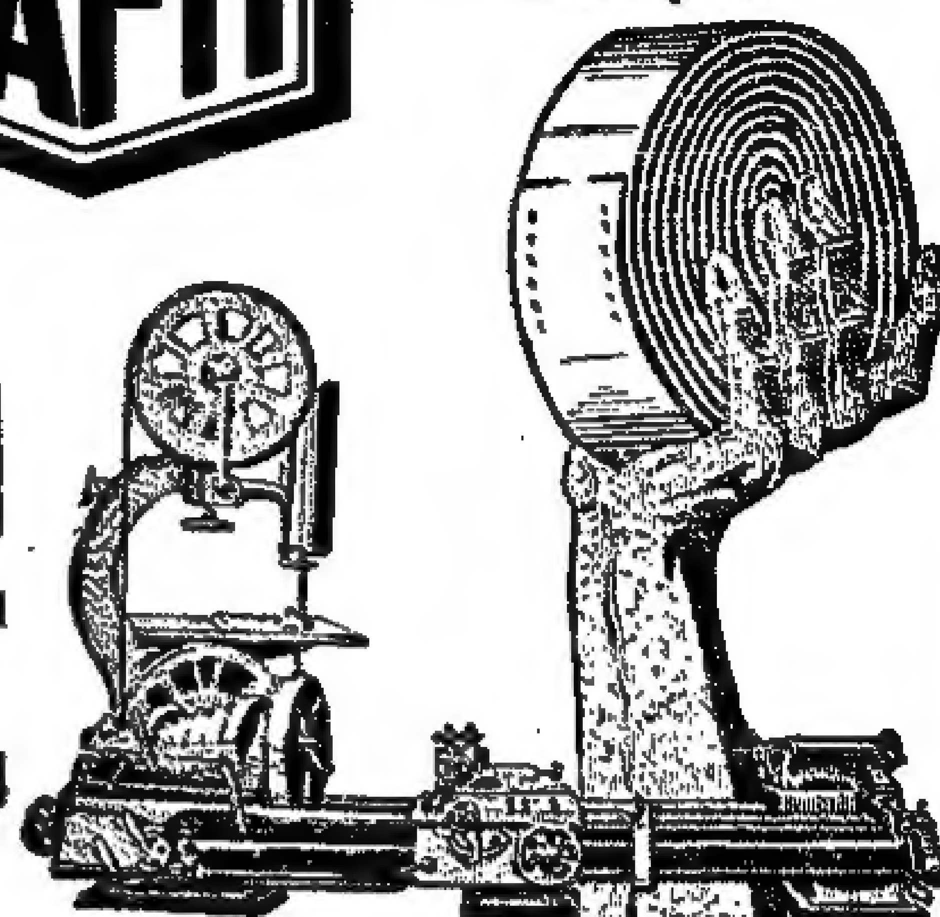
ATIF		
Casse	Fes	151.581.750
Titui di proprietât	»	1.338.022.678
Partecipazions .	»	15.124.279
Spuartefueis . .	»	1.459.810.768
Antecipazions .	»	18.804.097
C/C di corispuindenze cui clienz	»	1.198.083.172
C/C di corispuinze cun Aziendis di Credit . . .	»	1.336.058.975
Prestis su impegnos	»	33.657.310
Prestis su cessions stipendis . . .	»	124.171.455
Credis cun Ens Publics	»	1.101.642.744
Muttuos impotecaris	»	82.400.136
Mobli	»	1
Imobii	»	567.529.580
Rateos atifs . .	»	32.696.506
Crediz diviars .	»	218.693.931
Valôrs investiz pal font di Previdenze dal personâl .	»	305.953.835
Esatorie, Rizevitorie Provinziâl e Tesorarie . .	»	1.326.215.400
Totâl al atif .	Fes	9.529.951.764
Conz di ordin .	»	15.070.799.399
Totâl gjenerâl .	Fes	24.600.751.163

PASSIF		
Dipuesiz a sparagn . . .	Fes	5.200.758.052
C/C di corispuindenze cui clienz	»	1.169.868.467
C/C di corispuindenz cun aziendis di Credit . . .	»	198.747.661
Font di previdenze pal personâl .	»	431.231.271
Debiz diviars .	»	275.837.149
Esatorie, Rizevitorie Provinziâl e Tesorarie . .	»	1.517.523.710
Totâl dal passif	Fes	9.247.217.783
Patrimoni . . .	»	202.450.000
	Fes	9.449.767.783
Riscont dal atif .	»	35.060.133
Riqjavât net dal esercizi . . .	»	45.123.848
	Fes	9.529.951.764
Conz di ordin .	»	15.070.799.399
Totâl gjenerâl .	Fes	24.600.751.163

Il Diretôr Gjenerâl Dr. Giuseppe Segala — Il President Av. Mario Livi — Il Razonir Capo Raz. Rico Pilosio

O. LENDARO
Machinis par cusî e maliarie des miors marcjs nazionais e estaris
Borc di Aquilee, 39 (Via Aquileia, 39)
UDIN
CUSINIS ECONOMICHIS - Croseris - Pedai - Machinis cun motor eletric - Rimalie cjalzis - Gusielis - Bocons di ricambio
OCASIONS:
SINGER - NECCHI - PFAFF par sartors, cjaliars e a man
VENDITIS A RATIS — RIPARAZIONS DI OGNI FATE



Dut par la trebie:
la mior robe
ai miors presis

UDIN
Borc Manin n. 15
Tel. n. 62-34

Dr G. B. Angeli
Studi professional tecnic-agrari
VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN
Stimis, consulenzis e arbitrâz agraris - Direzion e ministrazion di aziendis agraris - Pratichis completis par ogni contribuzions statals

Mobilifizi Torossi
Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin
Fabriche e mostre permanent

"La Furlane"
Il plui grant implant par intenzi piezzis e netâ vistîz a sut
Udin - *Borc S. Bartolomio (vie Manin, 16), tel. 6461*
Gurizze - *Borc di Rastiel, 8*

Servizis di taule in porcelane tal plui grant assortiment e ai miôrs presis
là de "VITRUM"
DI M. MARTINI
(PLAZZE S. JACUM - UDIN)

AUTORIMESSE
Piuzzo Leopoldo
OFICINE MECANICHE PAR RIPARAZIONS E NOLEGIOS AUTOVETURIS CUN AUTISTE
VIAL SAN DENEL, 25 (via S. Daniele, 25) - TELEF. 2062
UDIN